ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Δεκεμβρίου 1994

σχετικά με διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 85 της συνθήκης ΕΚ

(IV/32.948 — IV/34.590 — Tretorn και άλλοι)

(Τα κείμενα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, ιταλική, και ολλανδική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(94/987/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 17 του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1962, πρώτο κανονισμό εφαρμογής των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης [1], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, και ιδίως το άρθρο 3 και το άρθρο 15 παράγραφος 2,

την απόφαση της Επιτροπής της 14ης Μαΐου 1993 να κινήσει διαδικασία στην υπόθεση αυτή,

Αφού έδωσε στις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις την ευκαιρία να καταστήσουν γνωστές τις απόψεις τους ως προς τις αιτιάσεις της Επιτροπής, σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 του κανονισμού αριθ. 17 και τον κανονισμό αριθ. 99/63/ΕΟΚ της Επιτροπής της 25ης Ιουλίου 1963 περί των ακροάσεων που προβλέπονται από το άρθρο 19 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου [2],

Κατόπιν διαβουλεύσεως με τη Συμβουλευτική Επιτροπή Συμπράξεων και Δεσποζουσών Θέσεων,

Εκτιμώντας ότι:

Α. ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

Ι. ΤΑ ΜΕΡΗ

(1) Η Tretorn AB (που στη συνέχεια αναφέρεται ως «Tretorn AB») είναι βιομηχανική εταιρεία της Σουηδίας. Οι δραστηριότητές της στην αγορά της Κοινότητας για μπάλες του τένις διεξάγονται μέσω της θυγατρικής της εταιρείας Tretorn Sport Ltd, Ιρλανδία. Το 1991, η Tretorn AB είχε κύκλο εργασιών περίπου 16,5 εκατομμύρια Ecu.

(2) Η Tretorn Sport Ltd (που στη συνέχεια αναφέρεται ως «Tretorn»), είναι θυγατρική εταιρεία της Tretorn AB και παράγει μπάλες του τένις. Το 1992, η Tretorn είχε κύκλο εργασιών περίπου [...] [3] εκατομμύρια Ecu.

(3) Η Formula Sport International Ltd (που στη συνέχεια αναφέρεται ως «Formula») ήταν αποκλειστικός διανομέας της Tretorn στο Ηνωμένο Βασίλειο μέχρι το 1989.

(4) Η Fabra SpA (που στη συνέχεια αναφέρεται ως «Fabra»), ήταν αποκλειστικός διανομέας της Tretorn στην Ιταλία μέχρι τα μέσα του 1993.

(5) Η Tenimport SA (που στη συνέχεια αναφέρεται ως «Tenimport»), ήταν αποκλειστικός διανομέας της Tretorn στο Βέλγιο.

(6) Η Zürcher AG (που στη συνέχεια αναφέρεται ως «Zürcher»), είναι αποκλειστικός διανομέας της Tretorn στην Ελβετία.

(7) Η Van Megen Tennis BV (που στη συνέχεια αναφέρεται ως «Van Megen»), είναι αποκλειστικός διανομέας της Tretorn στις Κάτω Χώρες.

ΙΙ. Η ΑΓΟΡΑ ΜΠΑΛΛΩΝ ΤΟΥ ΤΕΝΙΣ

(8) Η αγορά είναι ολιγοπωλιακή. Τέσσερις παραγωγοί μοιράζονται το μεγαλύτερο μέρος (80 %) της αγοράς μπαλών πρώτης ποιότητας στην Κοινότητα ως εξής:

— Dunlop Slazenger International: 39 % (Dunlop 28 %, Slazenger 11 %)

— Dunlop France: 19 %

— Penn: 16 %

— Tretorn: 11 %

Τα στοιχεία αυτά αποτελούν εκτιμήσεις της Dunlop Slazenger International (1986) [βλέπε απόφαση 92/261/ΕΟΚ της Επιτροπής (Newitt κατά Dunlop Slazenger International και άλλων)] [4]. Η Επιτροπή δεν έχει κανέναν λόγο να πιστεύει ότι μεσολάβησε οποιαδήποτε σημαντική αλλαγή από τότε. Οι πωλή-

(1) ΕΕ αριθ. 13 της 21. 2. 1962, σ. 204/62.
(2) ΕΕ αριθ. 127 της 20. 8. 1963, σ. 2268/63.
(3) [...] Στο κείμενο που δημοσιεύεται, οι αριθμοί παραλείπονται δεδομένου ότι συνιστούν επαγγελματικό απόρρητο βάσει του άρθρου 21 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 17.
(4) ΕΕ αριθ. L 131 της 16. 5. 1992, σ. 32.

σεις της Tretorn προορίζονται κυρίως για την ευρωπαϊκή αγορά.

(9) Σύμφωνα με τους παραγωγούς, δεν υπάρχουν σημαντικά τεχνολογικά εμπόδια για την πρόσβαση στην αγορά. Τα εμπόδια είναι οικονομικής φύσεως και περιλαμβάνουν την παραγωγή ποσοτήτων απαραίτητων για την επίτευξη κέρδους και την παρουσία στην αγορά ολιγάριθμων καθιερωμένων επιχειρήσεων με υψηλό επίπεδο «αφοσίωσης» εκ μέρους των καταναλωτών, που στηρίζεται με τη συμμετοχή στη χρηματοδότηση σημαντικών εκδηλώσεων και το σύστημα εθνικών ενώσεων που χορηγούν σε ορισμένες μάρκες το καθεστώς της «επίσημης μπάλας».

(10) Αν και οι «μπάλες πρώτης ποιότητος» μπορούν, από τεχνική άποψη, να υποκατασταθούν πλήρως, η αφοσίωση σε μια μάρκα δημιουργεί επίπεδο υποκατάστασης πολύ χαμηλότερο από το αναμενόμενο. Επίσης, η αναλογία της σταυροειδούς ελαστικότητας της ζήτησης προς την τιμή είναι χαμηλή.

III. ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΑΝΟΜΗΣ ΤΗΣ TRETORN

(11) Η Tretorn AB χρησιμοποιεί τις θυγατρικές της εταιρείες για τη διανομή των προϊόντων της στη Γερμανία και στη Δανία. Σε άλλα κράτη μέλη, η Tretorn AB ή η θυγατρική της Tretorn δημιούργησαν ένα δίκτυο αποκλειστικών διανομέων.

IV. Η ΒΑΣΗ ΤΩΝ ΑΙΤΙΑΣΕΩΝ

(12) Βάσει των διαθέσιμων πληροφοριών, η Επιτροπή διενήργησε ελέγχους στα κτίρια και στις εγκαταστάσεις διάφορων εταιρειών παραγωγής για μπάλες του τένις, συμπεριλαμβανόμενων και εκείνων της Tretorn. Κατά τον έλεγχο αυτό ανακαλύφθηκαν έγγραφα και αλληλογραφία που δείχνουν ότι η Tretorn προέβαλε εμπόδια στις παράλληλες εισαγωγές των προϊόντων της εντός της Κοινότητας.

V. ΓΕΝΙΚΗ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΓΩΓΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΔΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΕΒΑΛΕ Η TRETRON ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΠΑΡΑΛΛΗΛΩΝ ΕΙΣΑΓΩΓΩΝ

(13) Τουλάχιστον από το 1987, η Tretorn, σε συνεννόηση με αποκλειστικούς διανομείς της εντός και εκτός της Κοινότητας, επέβαλε απαγόρευση των εξαγωγών στο αποκλειστικό δίκτυο διανομής της και θέσπισε σειρά μηχανισμών με στόχο την εφαρμογή και ενίσχυση της εν λόγω απαγόρευσης.

(14) Οι εν λόγω μηχανισμοί συνίσταντο σε συστηματική γνωστοποίηση και έλεγχο περιπτώσεων παράλληλων εισαγωγών, στη σήμανση προϊόντων για τον εντοπισμό της προέλευσης των παράλληλων εισαγωγών και στη διακοπή του εφοδιασμού συγκεκριμένων αγορών με στόχο την αποτροπή πιθανών παράλληλων εισαγωγών.

(15) Σε γενικές γραμμές, η πρόθεση της Tretorn να εφαρμόσει όλα τα ανωτέρω μέτρα αποδεικνύεται από τέλεφαξ που η Tretorn AB έστειλε στις 6 Ιουνίου 1989 στην Zürcher, το διανομέα της στην Ελβετία. Στο τέλεφαξ αυτό, η Tretorn AB ανέφερε τα εξής:

> «... η πολιτική μας συνίσταται στην προστασία κάθε μεμονωμένου διανομέα από εισαγωγές αμφίβολης νομιμότητας.
>
> Εφαρμόσαμε επίσης ... πολλούς ελέγχους, σχεδιάσαμε νέες συσκευασίες, αρνηθήκαμε διάφορες παραγγελίες, κ.λπ., για να περιορίσουμε στο ελάχιστο τις εν λόγω δραστηριότητες αμφίβολης νομιμότητας.
>
> ... είμαστε πάντα διατεθειμένοι να ακούσουμε νέες ιδέες και προτάσεις όσον αφορά τον τρόπο με τον οποίο μπορεί να δοθεί τέλος στις δραστηριότητες αυτές».

1. Απαγόρευση εξαγωγών

(16) Από διάφορα έγγραφα προκύπτει ότι υπήρχε συμφωνία ή εναρμονισμένη πρακτική μεταξύ της Tretorn και του διανομέα της στο Ηνωμένο Βασίλειο για να αποτρέψουν τις προμήθειες σε οποιοδήποτε διανομέα που υπήρχε πιθανότητα να πραγματοποιήσει παράλληλες εξαγωγές.

(17) Σε τέλεξ προς τη Formula, στις 13 Φεβρουαρίου 1987, η Tretorn προειδοποιούσε συγκεκριμένα τη Formula να μην προμηθεύει προϊόντα στη Newitt Ltd της Υόρκης (που στη συνέχεια αναφέρεται ως «Newitt»). Η Tretorn πληροφορούσε επίσης τη Formula ότι η Dunlop Slazenger International Ltd (που στη συνέχεια αναφέρεται ως «DSI») είχε ήδη παύσει να συναλλάσσεται με τη Newitt και είχε περιορίσει τις δοσοληψίες της με την JJB (έναν άλλο, αλλά μικρότερο, πιθανό παράλληλο εξαγωγέα).

(18) Κατά τη συνεδρίαση που πραγματοποιήθηκε μεταξύ της Tretorn και της Formula στο Wellebourne στις 18 Φεβρουαρίου 1987, διατυπώθηκαν επικρίσεις κατά της Newitt και της JJB. Η Tretorn ανέφερε ότι η σχέση μεταξύ της Formula και της ίδιας θα τεθεί σε κίνδυνο εάν διαπιστωθεί ότι οι προμήθειες σε μπάλες στη Formula χρησιμοποιούνται ως παράλληλες εισαγωγές σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες. Η Formula διαβεβαίωσε ότι δεν πρόκειται να προμηθεύσει προϊόντα σε πελάτη που πρόκειται να τα εξάγει περαιτέρω.

(19) Στις 17 Απριλίου 1987, η Tretorn πληροφορούσε με τέλεφαξ τη Formula ότι σε ορισμένες αγορές λιανικής πώλησης της Ελβετίας είχαν κάνει την παράλληλη εμφάνισή τους στην αγορά φθηνές μπάλες. Από τους κωδικούς αριθμούς των ημερομηνιών παραγωγής προκύπτει ότι όλες οι σχετικές ποσότητες είχαν ως αποδέκτη τη Formula. Με επιστολή της στις 6 Μαΐου 1987, η Formula διαβεβαίωσε την Tretorn ότι δεν επρόκειτο να προκύψει εκ νέου θέμα προμηθειών μέσω της Newitt.

(20) Το γεγονός ότι η γενική απαγόρευση των εξαγωγών υπήρξε αποτέλεσμα συμφωνίας μεταξύ της Tretorn και των διανομέων της και όχι το αποτέλεσμα μονομερούς ενέργειας της Tretorn, αποδεικνύεται εν μέρει από την εξής αλληλογραφία: επιστολή στις 7 Νοεμβρίου 1986 της Formula προς την Newitt, τέλεξ στις 20 Ιανουαρίου 1987 της Formula προς την Newitt και πάλι, καθώς και επιστολές της Formula προς την Tretorn στις 6 και 11 Μαΐου 1987.

Με επιστολή στις 7 Νοεμβρίου 1986, η Formula πληροφορούσε την Newitt ότι «άμεσο μέλημά της ήταν να διεισδύσει στην αγορά του Ηνωμένου Βασιλείου και όχι να αναζητεί ενεργά πελάτες για εξαγωγές, επειδή αυτό ενδέχεται να προκαλέσει διαταραχές στο υφιστάμενο δίκτυο της Tretorn».

Με τέλεξ στις 20 Ιανουαρίου 1987, η Formula πληροφορούσε τη Newitt ότι η συμφωνία διανομής που είχε συνάψει με την Tretorn AB απαγορεύει τις εξαγωγές «σε ορισμένες ευρωπαϊκές χώρες», και υποδεικνύει, ότι η Newitt «πρέπει να παράσχει διευκρινίσεις όσον αφορά τυχόν εξαγωγικές δραστηριότητές της». Στις περιπτώσεις αυτές και όταν είναι αναγκαίο, η Formula θα αποστέλλει απευθείας προϊόντα στις χώρες εκείνες που δεν αντιτίθενται στο καθιερωμένο δίκτυπο διανομής της Tretorn.

Στις 11 Μαΐου 1987, σε επιστολή της προς την Tretorn, η Formula ανέφερε ότι είχε δεχθεί να εκτελέσει παραγγελία της Newitt υπό τον όρο ότι οι μπάλες θα επαναπωλούντο μόνο στην αγορά του Ηνωμένου Βασιλείου. Στο τιμολόγιο της Formula αναγραφόταν «Για επαναπώληση μόνο στο έδαφος του Ηνωμένου Βασιλείου». Στην ίδια επιστολή η Formula υποσχόταν να σταματήσει τις προμήθειές της προς τη Newitt.

(21) Παρά τις διαβεβαιώσεις αυτές της Formula, που αποδεικνύουν σαφώς τη συμμετοχή της στη συμφωνία όσον αφορά την απαγόρευση εξαγωγών, η Tretorn δεν πίστευε ότι η Formula δεν θα πωλούσε προϊόντα στη Newitt και, για το λόγο αυτό, φρόντισε να αλλάξει διανομέα στο Ηνωμένο Βασίλειο (εσωτερικό σημείωμα της Tretorn στις 11 Μαΐου 1987).

2. Γνωστοποίηση και έλεγχος παράλληλων εισαγωγών

(22) Η ίδια η Tretorn ή το δίκτυο διανομής της τελευταίας ειδοποιούσαν τους παράλληλους εισαγωγείς όταν υπήρχαν στοιχεία για παρόμοιες εισαγωγές.

(23) Γίνεται παραπομπή στα τέλεφαξ της 6ης Ιουνίου 1989 και της 17ης Απριλίου 1987, αντίστοιχα, τα οποία αναφέρονται στα σημεία 15 και 19.

(24) Τον Ιούλιο του 1987, η Van Megen πληροφόρησε την Tretorn ότι μπάλες της τελευταίας «έκαναν και πάλι την εμφάνισή τους» στις Κάτω Χώρες. Η Tretorn ζήτησε από τη Van Megen να γνωστοποιήσει στην Tretorn τον κωδικό αριθμό για να μπορέσει να εντοπίσει «τη χώρα εξαγωγής» (τέλεφαξ της Tretorn προς την Tretorn AB στις 16 Ιουλίου 1987).

(25) Σε εσωτερικό σημείωμα της Tretorn στις 20 Ιουνίου 1988, αναφερόταν ότι η Van Megen πραγματοποιούσε παράλληλες εισαγωγές από δύο διαφορετικές πηγές και εκφραζόταν η ελπίδα να γίνουν γνωστοί οι κωδικοί αριθμοί των ημερομηνιών παραγωγής.

(26) Στις 15 Νοεμβρίου 1988, η Fabra πληροφόρησε με τέλεφαξ την Tretorn ότι είχε εντοπίσει έναν παράλληλο εισαγωγέα στην Ιταλία, καθόσον είχε στη διάθεσή της το τιμολόγιο ενός πελάτη που είχε αγοράσει κουτί με μπάλες από τον εν λόγω εισαγωγέα. Ζητούσε επίσης από την Tretorn να σχολιάσει το γεγονός. Η Tretorn απάντησε με τέλεφαξ στις 21 Νοεμβρίου 1988, ζητώντας πληροφορίες για το είδος της συσκευασίας και την αρχική αποστολή προϊόντων. Η Fabra απάντησε στα ερωτήματα αυτά με τέλεξ στις 24 Νοεμβρίου 1988.

(27) Στις 5 Δεκεμβρίου 1988, η Fabra γνωστοποίησε με τέλεξ την Tretorn AB το όνομα ενός άλλου παράλληλου εισαγωγέα στην Ιταλία.

(28) Σε τέλεφαξ της 10ης Ιανουαρίου 1989, η θυγατρική εταιρεία της Tretorn AB στη Γερμανία αναφερόταν σε έναν «γερμανό εξαγωγέα» που προσπάθησε να αγοράσει μπάλες της Tretorn. Ο αντιπρόσωπος της Tretorn στη Γερμανία αρνήθηκε να του πωλήσει μπάλες. Ο εξαγωγέας εκδήλωσε την πρόθεσή τους να αγοράσει μπάλες Tretorn απευθείας από τις Ηνωμένες Πολιτείες. Ο αντιπρόσωπος της Tretorn στην Γερμανία ενημέρωσε την Tretorn AB και της ζήτησε να ενημερώσει την Tretorn και την Tretorn ΗΠΑ ώστε να αποτραπούν τυχόν πωλήσεις στον εν λόγω υποτιθέμενο παράλληλο εξαγωγέα.

(29) Στα πρακτικά συνεδρίασης που πραγματοποιήθηκε μεταξύ της Fabra και της Tretorn στις 22 Φεβρουαρίου 1989 αναφέρεται ότι η Fabra είχε εκφράσει ανησυχίες ως προς τις ακυρώσεις παραγγελιών λόγω παράλληλων εισαγωγών. Αποφασίσθηκε να ενημερωθεί αμέσως η Tretorn από την Fabra για τυχόν επιδείνωση της κατάστασης.

(30) Στις 27 Φεβρουαρίου 1989, η Tenimport πληροφόρησε με τέλεφαξ την Tretorn ότι ποσότητες παράλληλων εξαγωγών ήταν καθ' οδόν προς την Ιταλία μέσω Βελγίου, και εξέφρασε την ανησυχία της σχετικά με τις σημαντικά χαμηλότερες τιμές που πρόσφερε η Tretorn σε άλλους διανομείς.

(31) Μετά από τέλεφαξ της Tenimport στις 27 Φεβρουαρίου 1989, η Tretorn απάντησε την επόμενη ημέρα με τέλεξ στο οποίο ζητούσε από τη Fabra πληροφορίες για τον παράλληλο εισαγωγέα. Στο τέλεξ αναφερόταν ότι η Tretorn παρακολουθούσε την κατάσταση για να αποτρέψει την παραλαβή παράλληλα εισαγόμενων ποσοτήτων από τον εν λόγω εισαγωγέα. Η Fabra, σε τέλεφαξ που έστειλε την ίδια ημέρα στην Tretorn, απάντησε ότι δεν κατόρθωσε να εντοπίσει τον παράλληλο εισαγωγέα και, για το λόγο αυτό, ζητούσε περισσότερες πληροφορίες.

(32) Στις 21 Μαρτίου 1989, η Fabra γνωστοποίησε με τέλεφαξ τη διεύθυνση ενός «παράλληλου» εισαγωγέα στη Γαλλία και ζήτησε τη διενέργεια ελέγχου.

(33) Στα πρακτικά συνεδρίασης που πραγματοποιήθηκε στις 5 Απριλίου 1989 αναφέρεται ότι «αμφότερα τα μέρη ανησυχούν για τις παράλληλες...», η δε Tretorn συμφώνησε με τη Fabra να αναλάβουν από κοινού τα έξοδα της διενέργειας ελέγχου για τον εντοπισμό των πελατών στη Γαλλία που εξήγαν μπάλες στην Ιταλία.

(34) Με τέλεφαξ στις 6 Ιουνίου 1989, η Tretorn AB διαμαρτυρήθηκε προς τη θυγατρική της εταιρεία στη Γερμανία ότι μπάλες που προορίζονταν για το στρα-

τό των Ηνωμένων Πολιτείων στη Γερμανία κατέληξαν στην Ελβετία, προκαλώντας «σοβαρά προβλήματα» στην Tretorn και στο διανομέα της στη χώρα αυτή. Παράλληλα με την ενημέρωση της θυγατρικής εταιρείας της Tretorn στη Γερμανία ως προς το ότι η Tretorn AB είχε παύσει να παρέχει υπηρεσίες εμπορίας των εν λόγω μπαλών, ζητήθηκε η διενέργεια ελέγχου για να εξακριβωθεί «κατά πόσον αυτό έχει όντως συμβεί» και να αποφασίσει ποια μέτρα πρέπει να ληφθούν.

3. **Σήμανση των προϊόντων**

(35) Από τα στοιχεία που έχει στη διάθεσή της η Επιτροπή προκύπτει ότι η Tretorn προέβαινε σε σήμανση των μπαλών του τένις χρησιμοποιώντας κωδικούς αριθμούς ημερομηνιών παραγωγής ώστε να είναι δυνατός ο εντοπισμός της προέλευσης των παράλληλων εισαγωγών. Στην αλληλογραφία της Tretorn γίνεται συχνά αναφορά στους εν λόγω κωδικούς αριθμούς και τη χρήση τους. Επιπλέον, η Tretorn παραδέχεται ότι είχε χρησιμοποιήσει διαφορετική συσκευασία με σκοπό να καταστεί λιγότερο ενδιαφέρουσα η πραγματοποίηση παράλληλων εξαγωγών.

(36) Στις 13 Απριλίου 1987, η Zürcher ενημέρωσε με επιστολή την Tretorn για τις παράλληλες εισαγωγές στην Ελβετία, και ανέφερε συγκεκριμένους κωδικούς αριθμούς ημερομηνιών παραγωγής, ζητώντας από την Tretorn να λάβει μέτρα.

(37) Με τέλεφαξ στις 17 Απριλίου 1987, η Tretorn επεσήμανε στη Formula ότι οι κωδικοί αριθμοί ημερομηνιών παραγωγής για τις μπάλες που είχαν αποτελέσει το αντικείμενο παράλληλων εισαγωγών στην Ελβετία έδειχναν ότι οι μπάλες αυτές προέρχονταν από παράδοση φορτίου στη Formula.

(38) Με τέλεφαξ της 15ης Μαΐου 1987, η Tretorn πληροφορούσε τη Formula ότι οι κωδικοί αριθμοί ημερομηνιών παραγωγής δείχνουν σαφώς ότι οι μπάλες που είχαν αποσταλεί στη Formula κατέληξαν στην Ελβετία ως παράλληλες εισαγωγές και συνεπέραν ότι η Formula ήταν ένοχη για την πώληση μπαλών στη Newitt.

(39) Από τα πρακτικά συνεδρίασης μεταξύ της Tretorn και της Fabra, που πραγματοποιήθηκε στις 6 Οκτωβρίου 1988, προκύπτει ότι η Tretorn είχε συμφωνήσει να προετοιμάσει ένα αυτοκόλλητο για τα κουτιά για μπάλες όπου αναφέρεται ότι η Fabra είναι διανομέας της Tretorn. Στα πρακτικά σημειώνεται ότι με τον τρόπο αυτό οι εμπορικοί αντιπρόσωποι της Fabra θα μπορούσαν να εντοπίσουν παράλληλες εισαγωγές των εμπόρων λιανικής πώλησης.

(40) Με επιστολή της στις 17 Μαρτίου 1989, η Fabra γνωστοποίησε στην Tretorn λεπτομέρειες σχετικά με τους κωδικούς αριθμούς των κουτιών που επωλούντο από παράλληλους εισαγωγείς, έχοντας τη σαφή πρόθεση να εντοπισθεί με τον τρόπο αυτό η προέλευση των μπαλών.

(41) Σε εσωτερικό σημείωμα της Tretorn με ημερομηνία 17 Απριλίου 1989 αναφέρεται ότι το χρώμα του υλικού συσκευασίας των μπαλών Tretorn που προορίζονταν για την αγορά των Ηνωμένων Πολιτειών είχε αλλάξει προκειμένου να διαφέρει από το χρώμα του υλικού συσκευασίας των μπαλών που προορίζονται για την ευρωπαϊκή αγορά. Ωστόσο, η Tretorn δεν πιστεύει ότι με τον τρόπο αυτό θα «αμβλυνθεί το πρόβλημα» των επανεξαγωγών μπαλών από τις Ηνωμένες Πολιτείες στην Ευρώπη που έχουν αυξηθεί σε «πρωτοφανές ποσοστό παρόλες τις προσπάθειες ελέγχου/παύσης των εξαγωγών αυτών από τους αμερικανούς συναδέλφους μας».

(42) Το τέλεφαξ της 6ης Ιουνίου 1989, το οποίο αναφέρεται στο σημείο 15, αφορά επίσης το σχεδιασμό νέων συσκευασιών ως μέτρο αποτροπής των παράλληλων εισαγωγών.

(43) Επίσης, σε μια αχρονολόγητη επισκόπηση της αγοράς (που έγινε κατά πάσα πιθανότητα στις αρχές του 1988), η Tretorn ανέφερε ότι ένα είδος μπαλών θα πωληθεί στην Ιταλία σε σωληνοειδή συσκευασία για να καταπολεμηθούν οι παράλληλες εισαγωγές από τη Γαλλία.

Σε εσωτερικό σημείωμα της 23ης Αυγούστου, η Tretorn αντιμετώπιζε επίσης το ενδεχόμενο αλλαγής των ονομασιών των μπαλών που εξάγονταν στις Ηνωμένες Πολιτείες, για να καταστήσει δυσκολότερη την επανεξαγωγή τους στην Ευρώπη. Ωστόσο, θεωρεί ότι «η προηγούμενη εμπειρία από την Ελβετία δείχνει ότι το πρόβλημα δεν θα επιλυθεί με τον τρόπο αυτό».

4. **Διακοπή των προμηθειών για την αποτροπή παράλληλων εισαγωγών**

(44) Όπως δηλώνεται από την Tretorn στο τέλεφαξ της 6ης Ιουνίου 1989, το οποίο αναφέρεται στο σημείο 15, η Tretorn και οι διανομείς της φαίνεται ότι διέκοψαν τον εφοδιασμό διαφόρων αγορών για να αποτρέψουν παράλληλες εισαγωγές.

(45) Γίνεται παραπομπή στις επιστολές της 6ης και της 11ης Μαΐου 1987, που αναφέρονται στα σημεία 19 και 20, και στο τέλεφαξ της 10ης Ιανουαρίου 1989, που αναφέρεται στο σημείο 28.

(46) Σε εσωτερικό σημείωμα της Tretorn, στις 23 Αυγούστου 1988, συνιστάται η διακοπή των προμηθειών στην αγορά των Ηνωμένων Πολιτειών επειδή η Tretorn ΗΠΑ δεν ήταν σε θέση να αποτρέψει τις επανεξαγωγές. Οι μπάλες που αποστέλλονταν στις Ηνωμένες Πολιτείες κατέληγαν ως παράλληλες εισαγωγές στις Κάτω Χώρες και στην Ελβετία. Οι μπάλες των Ηνωμένων Πολιτειών επωλούντο στο ήμισυ της τιμής των μπαλών που διατίθεντο στην Ελβετία από τον διανομέα της Tretorn, Zürcher.

(47) Σε εσωτερικό σημείωμα της 2ας Νοεμβρίου 1988, αναφέρεται ότι η Tretorn ΗΠΑ υποσχέθηκε για μια ακόμη φορά να καταβάλει κάθε προσπάθεια προς αποτροπή των παράλληλων εξαγωγών από τη χώρα αυτή. Πληροφόρησε την Tretorn ότι την προηγούμενη εβδομάδα είχε σταματήσει την παράδοση φορτίου στο San Diego.

(48) Στο ίδιο σημείωμα της 2ας Νοεμβρίου 1988, η Tretorn ανέφερε ότι είχε ληφθεί απόφαση για διακοπή της αποστολής φορτίων στην αγορά των Ηνωμένων

Πολτειών, σε περίπτωση που προέκυπταν «σοβαρά προβλήματα» ως προς παράλληλες εισαγωγές την άνοιξη του 1989.

(49) Σε τέλεφαξ που η Tretorn έστειλε στις 6 Φεβρουαρίου 1989 στη Fabra και στο οποίο παρατίθενται τα πρακτικά συνεδρίασης μεταξύ των δύο μερών, αναφέρεται ότι η Fabra αντιμετώπιζε ορισμένα προβλήματα με τις «αμφιβόλου νομιμότητας εισαγωγές» από τη Γαλλία και ότι η Tretorn θα κατέβαλε κάθε δυνατή προσπάθεια για τη διακοπή των εισαγωγών αυτών. Στο σημείωμα που η Tretorn απέστειλε στη Fabra στις 22 Φεβρουαρίου 1989 καθίσταται σαφές ότι είχε διακοπεί η αποστολή εμπορεύματος στη Γαλλία τον Φεβρουάριο και τον Μάρτιο του 1989, ενώ διεξάγονταν έλεγχοι ως προς τις παράλληλες εισαγωγές. Η Tretorn ανέφερε ότι με τη διακοπή αυτή διασφαλίσθηκε η παύση των παράλληλων εισαγωγών.

(50) Σε εσωτερικό σημείωμα της 17ης Απριλίου 1989, η Tretorn πρότεινε την άμεση διακοπή των προμηθειών σε όλες τις εταιρείες ταχυδρομικής παραγγελίας εμπορευμάτων και σε ορισμένες μεγάλες αλυσίδες καταστημάτων στις Ηνωμένες Πολιτείες, στην προσπάθεια της αποτροπής των παράλληλων εισαγωγών στην Ευρώπη.

Β. ΝΟΜΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

Ι. ΆΡΘΡΟ 85 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1

(51) Η γενική απαγόρευση των εξαγωγών και τα εμπόδια που προέβαλε η Tretorn [1] στις παράλληλες εισαγωγές δεν πρέπει να θεωρούνται ως το αποτέλεσμα μονομερών ενεργειών της Tretorn, αλλά ως αναπόσπαστο, αν και άγραφο, μέρος των συμφωνιών διανομής ή πωλήσεων που είχε συνάψει ή ως το αποτέλεσμα συντονισμένης δράσης από την Tretorn και των διανομέων της.

Η γενική απαγόρευση των εξαγωγών και τα εμπόδια είχαν ως άμεσο αντικείμενο και αποτέλεσμα τον περιορισμό του ανταγωνισμού, επηρεάζοντας το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών και προκαλώντας καταμερισμό της κοινής αγοράς. Τούτο αποτελεί, στην ουσία, κώλυμα για την υλοποίηση ενός θεμελιώδους στόχου της συνθήκης, ήτοι της ολοκλήρωσης της εσωτερικής αγοράς. Επιτρέπει επίσης στην Tretorn και στους διανομείς της να εφαρμόζουν διαφοροποιημένη πολιτική τιμών.

Α. **Συμφωνίες ή/και συντονισμένες πρακτικές: περιορισμοί του ανταγωνισμού**

1. *Γενική απαγόρευση εξαγωγών (σημεία 15, 16-21)*

(52) Το τέλεφαξ της 6ης Ιουνίου 1989 με αποστολέα την Tretorn και παραλήπτη την Zürcher, και ιδίως η αλληλογραφία μεταξύ της Tretorn και της Formula δείχνουν ότι η Tretorn, σε συνδυασμό με τον αποκλειστικό της διανομέα για το Ηνωμένο Βασίλειο, είχε δημιουργήσει σύστημα διανομής που προέβλεπε απόλυτη εδαφική προστασία, και στόχευε, ως εκ τούτου, στην αποτροπή του παράλληλου εμπορίου.

Αυτό δείχνει:

— ότι οι ρυθμίσεις αποκλειστικής διανομής της Tretorn περιέχουν μια άγραφη ρήτρα βάσει της οποίας η Tretorn αναλαμβάνει την υποχρέωση να παράσχει στους διανομείς της απόλυτη εδαφική προστασία,

— ότι οι συμφωνίες πώλησης μεταξύ της Tretorn και των λιανεμπόρων και διανομέων της περιέχουν άγραφο όρο που τους απαγορεύει να εξάγουν ή να προμηθεύουν προϊόντα σε οποιαδήποτε εταιρεία που υπάρχει το ενδεχόμενο να εξάγει περαιτέρω τα προϊόντα αυτά.

(53) Στο τέλεφαξ της 6ης Ιουνίου 1989 αναφέρεται ότι η συμφωνία ή εναρμονισμένη πρακτική εφαρμόζεται «με στόχο την προστασία κάθε μεμονωμένου διανομέα από εισαγωγές». Όπως προαναφέρθηκε, υπάρχει αποκλειστικός διανομέας της Tretorn σε όλα τα κράτη μέλη, εκτός από τη Γερμανία και τη Δανία, όπου η Tretorn χρησιμοποιούσε τις θυγατρικές της εταιρείες ως διανομείς.

(54) Η σταθερή απόφαση της Tretorn να εφαρμόσει την εν λόγω συμφωνία ή εναρμονισμένη πρακτική αποδεικνύεται από τα πρακτικά της συνεδρίασης μεταξύ της Tretorn και της Formula Sport στις 18 Φεβρουαρίου (βλέπε σημείο 18).

(55) Είναι σαφές ότι η συμφωνία ή εναρμονισμένη πρακτική δεν εφαρμοζόταν μόνον από την Tretorn, αλλά και ιδίως από τον διανομέα της στο Ηνωμένο Βασίλειο (βλέπε σημείο 20).

(56) Οι εν λόγω συμφωνίες ή εναρμονισμένες πρακτικές μεταξύ της Tretorn και των αποκλειστικών διανομέων της για την πρόληψη του παράλληλου εμπορίου και την παρακολούθηση της εφαρμογής τους απαγορεύονται από το άρθρο 85 παράγραφος 1.

2. *Γνωστοποίηση και έλεγχος των παράλληλων εισαγωγών (σημεία 15, 22-34)*

(57) Η πολιτική της Tretorn για την αποτροπή των παράλληλων εισαγωγών εφαρμοζόταν περαιτέρω από τους διανομείς της που γνωστοποιούσαν στην Tretorn τις περιπτώσεις παράλληλων εισαγωγών.

(58) Το σύστημα αυτό γνωστοποίησης και ελέγχου με στόχο τον εντοπισμό των παράλληλων εισαγωγέων και την αποτροπή των προμηθειών προς τους εισαγωγείς αυτούς, αποτελεί αναμφισβήτητα αποτέλεσμα εναρμονισμένης πρακτικής ή συμφωνίας μεταξύ της Tretorn και των διανομέων της και ενισχύει την απαγόρευση των παράλληλων εισαγωγών κατά παράβαση του άρθρου 85 παράγραφος 1.

[1] Στο παρόν μέρος της απόφασης ως «Tretorn» νοείται είτε η Tretorn Sport Ltd, είτε η Tretorn AB.

3. *Σήμανση των προϊόντων (σημεία 15, 35-43)*

(59) Η σήμανση των προϊόντων αποτέλεσε αναπόσπαστο μέρος της εφαρμογής της πολιτικής της Tretorn προς αποτροπή των παράλληλων εισαγωγών. Οι μπάλες επισημαίνονταν με κωδικούς αριθμούς ημερομηνιών παραγωγής ή/και αυτοκόλλητα του αποκλειστικού διανομέα με συγκεκριμένο στόχο τον εντοπισμό της προέλευσης των παράλληλων εισαγωγών.

(60) Είναι σαφές ότι οι διανομείς της Tretorn χρησιμοποιούσαν το εν λόγω σύστημα σήμανσης όταν γνωστοποιούσαν παράλληλες εισαγωγές.

(61) Το σύστημα αυτό σήμανσης των προϊόντων αποτελεί επίσης συμφωνία ή εναρμονισμένη πρακτική που έχει ως στόχο την εφαρμογή και ενίσχυση της απαγόρευσης του παράλληλου εμπορίου, προστατεύοντας κατ' αυτόν τον τρόπο τους διανομείς της Tretorn και αντίκειται στο άρθρο 85 παράγραφος 1.

4. *Διακοπή των προμηθειών (σημεία 15, 44-50)*

(62) Όπως προκύπτει από τα σημεία 44 έως 50, η Tretorn διέκοψε προφανώς τις προμήθειες σε διάφορες αγορές για να αποτρέψει τις παράλληλες εισαγωγές.

(63) Είναι σαφές ότι η διακοπή των προμηθειών έγινε σε συνεννόηση με τους διανομείς της Tretorn που ζήτησαν από την τελευταία να λάβει μέτρα στις περιπτώσεις κατά τις οποίες οι παράλληλες εισαγωγές κατέληγαν στις αγορές τους. Οι ενέργειες αυτές για την ενίσχυση και εφαρμογή της απαγόρευσης του παράλληλου εμπορίου αποτελούν έκδηλα παραδείγματα εναρμονισμένων πρακτικών που αντιβαίνουν στο άρθρο 85 παράγραφος 1.

Β. **Επίδραση στο εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών**

(64) Η απαγόρευση των εξαγωγών που προβλέπεται στις συμφωνίες διανομής της Tretorn έχει ως άμεσο αντικείμενο την παρεμπόδιση του εμπορίου μεταξύ των κρατών μελών. Η απαγόρευση είναι γενικής φύσεως και επηρεάζει το εμπόριο σε ολόκληρη την Κοινότητα, δεδομένου ότι η Tretorn έχει διανομείς ή θυγατρικές εταιρείες σε όλα σχεδόν τα κράτη μέλη. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα τον κατακερματισμό της κοινής αγοράς.

(65) Η εκ μέρους της Tretorn αποτροπή παράλληλων εξαγωγών από την Κοινότητα στην Ελβετία σήμαινε ότι μόνον η Tretorn μπορούσε να προμηθεύει τα προϊόντα της μέσω του διανομέα της Zürcher στην αγορά της Ελβετίας, ενώ άλλοι στην Κοινότητα δεν μπορούσαν να πράξουν. Το κώλυμα των παράλληλων εξαγωγών από την Κοινότητα στην Ελβετία επηρέασε το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών καθότι απέτρεπε τους ελβετούς αντιπροσώπους από το να αγοράζουν από ένα κράτος μέλος και να επανεξάγουν σε άλλο κράτος μέλος.

Η Tretorn υποστηρίζει στις απαντήσεις της ότι είναι πολύ απίθανο να δημιουργηθεί μια τέτοια κατάσταση επειδή η τιμή των μπαλών τένις στην Ελβετία υπολογίζεται ότι υπερβαίνει κατά 15-20 % την τιμή τους στην Κοινότητα.

Ο ισχυρισμός αυτός δεν ευσταθεί, δεδομένου ότι οι ελβετοί εμπορικοί αντιπρόσωποι θα αγόραζαν, εάν δεν υπήρχαν οι περιοριστικές πρακτικές, μπάλες τένις στις χαμηλότερες κοινοτικές τιμές και θα τις μεταπωλούσαν, έστω και χωρίς να τις έχουν μεταφέρει στην Ελβετία, σε κράτη μέλη όπου οι τιμές είναι υψηλότερες.

Οι περιοριστικές πρακτικές έχουν συνεπώς ως αποτέλεσμα τη διαφύλαξη διαφοροποιημένων τιμών μεταξύ των κρατών μελών.

(66) Η εκ μέρους της Tretorn αποτροπή των παράλληλων εξαγωγών από τις Ηνωμένες Πολιτείες στην Ελβετία είχε επίσης αισθητή επίδραση στο εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών, δεδομένου ότι η διάρθρωση των τιμών στην Ευρώπη και στις Ηνωμένες Πολιτείες καθιστούσε πολύ πιθανή την επανεξαγωγή στην Κοινότητα.

Γ. **Κύρια στοιχεία όσον αφορά τη θέση της Tretorn και των διανομέων της**

(67) Μόνον η Tretorn, η Tenimport και η Van Megen απάντησαν στην κοινοποίηση των αιτιάσεων. Η Formula κήρυξε πτώχευση και η Zürcher έκρινε ότι η συνθήκη δεν ισχύει.

Στις 16 Νοεμβρίου 1993 πραγματοποιήθηκε ακρόαση.

(68) Στις γραπτές και προφορικές απαντήσεις που δόθηκαν στην κοινοποίηση των αιτιάσεων, η Tretorn αρνείται γενικά ότι είχε την πρόθεση να αποτρέψει παράλληλες εισαγωγές ή εξαγωγές ή ότι έλαβε οποιαδήποτε μέτρα με παρόμοιο αποτέλεσμα. Η Tretorn υποστηρίζει ότι, ακόμη και εάν από ορισμένα έγγραφα πιθανόν να προκύπτει ότι η Tretorn απέτρεψε το παράλληλο εμπόριο, τα έγγραφα αυτά είχαν συνταχθεί «χάριν» των διανομέων και ότι στην πράξη δεν είχε ληφθεί κανένα μέτρο.

Επίσης, η Tretorn υποστηρίζει ότι οι διανομείς είναι εκείνοι που ανέλαβαν τις πρωτοβουλίες οι οποίες οδήγησαν στις επίμαχες δράσεις.

Το επιχείρημα αυτό δεν μπορεί να γίνει δεκτό.

Πρώτον, τα έγγραφα που αναφέρονται στα σημεία 13-50 δείχνουν ότι η Tretorn και οι διανομείς της είχαν λάβει ορισμένα παρελκυστικά μέτρα με στόχο την αποτροπή παράλληλων εισαγωγών ή εξαγωγών και μάλιστα η Tretorn επέβαλε ποινή σε έναν από τους διανομείς της επειδή είχε πωλήσει προϊόντα σε παράλληλο εξαγωγέα.

Όσον αφορά την πρόθεση της Tretorn, το περιεχόμενο της αλληλογραφίας με τους διανομείς της και των εσωτερικών εγγράφων της εταιρείας αυτής δεν θεμελιώνουν το συμπέρασμα ότι η Tretorn έλαβε μέτρα απλώς για να ικανοποιήσει τα αιτήματα των διανομέων.

Ακόμη και εάν υποτεθεί ότι η Tretorn δεν είχε λάβει μέτρα με σκοπό την αποτροπή των παράλληλων εισαγωγών ή εξαγωγών, το σύστημα διανομής που οργάνωσε με τους διανομείς της είχε ως αποτέλεσμα τη στεγανοποίηση της κοινής αγοράς για τις μπάλες τένις της Tretorn, ενώ τα εμπόδια που προέβαλε ενεθάρρυναν τους διανομείς να αποτρέψουν το παράλληλο εμπόριο, γεγονός που η ίδια η Tretorn παραδέχθηκε στην απάντησή της.

Η Tretorn ισχυρίζεται επίσης ότι ο λόγος για τον οποίο εμπόδισε τη Formula να πωλήσει προϊόντα σε παράλληλους εισαγωγείς ήταν η άσχημη επίδοσή της στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου. Ακόμη και εάν αυτό αληθεύει, δεν μπορεί να αποτελέσει αιτιολογία. Εκτός αυτού, η Επιτροπή δεν είναι αρμόδια για να αξιολογήσει την επίδοση των διανομέων της Tretorn. Η αλληλογραφία μεταξύ της Tretorn και της Formula δείχνει σαφώς ότι στόχος της αποτροπής των παράλληλων εξαγωγών ήταν να αποφευχθεί η διάσπαση του κλειστού συστήματος διανομής της Tretorn σε άλλες χώρες (βλέπε σημεία 16-21).

Τέλος, η Tretorn ισχυρίζεται επίσης ότι η ίδια είχε παραδώσει απευθείας προϊόντα σε εμπορικούς αντιπροσώπους που γνώριζε ότι ήταν παράλληλοι εισαγωγείς. Ακόμη και αν αυτό αληθεύει, είναι πάντα γεγονός ότι τα άλλα εμπόδια στις παράλληλες εξαγωγές/εισαγωγές που προέβαλε η Tretorn συνιστούν παράβαση.

Tenimport

(69) Η Tenimport επισημαίνει ότι το τέλεφαξ στο οποίο αναφέρεται η Επιτροπή πρέπει να ερμηνευθεί στο σχετικό πλαίσιό του (βλέπε σημείο 30). Η Tenimport έκρινε ότι η Tretorn της χρεώνει τις υψηλότερες τιμές και στόχος του τέλεφαξ αυτού δεν ήταν να αποτραπούν οι παράλληλες εισαγωγές αλλά να ζητηθεί από την Tretorn να εξηγήσει τους λόγους για τους οποίους ορισμένοι εμπορικοί αντιπρόσωποι απελάμβαναν πολύ χαμηλότερες τιμές.

Ακόμη και εάν είναι ορθή η ερμηνεία αυτή του κείμενου του προαναφερόμενου τέλεφαξ, είναι πάντα γεγονός ότι οι πληροφορίες που παρέσχε η Tenimport είχαν ως αποτέλεσμα να ληφθούν μέτρα από την Tretorn και τη Fabra με σκοπό την εξουδετέρωση της πηγής παράλληλων εισαγωγών (βλέπε σημείο 31). Αφής στιγμής η συμπεριφορά της Tenimport είχε ως αποτέλεσμα, έστω και άνευ προθέσεως, τον περιορισμό του ανταγωνισμού και τον καταμερισμό της κοινής αγοράς, συνιστά παράβαση του άρθρου 85 παράγραφος 1.

Van Megen

(70) Η Van Megen διευκρίνισε ότι με τη γνωστοποίηση στην Tretorn των κωδικών αριθμών των ημερομηνιών παραγωγής δεν είχε ως στόχο να αποτρέψει τις παράλληλες εισαγωγές αλλά να εξακριβώσει κατά πόσον η Tretorn δεν προμήθευε προϊόντα στο έδαφός της. Δηλώνει ότι η ίδια προμηθεύει εταιρείες που γνωρίζει ότι είναι παράλληλοι εξαγωγείς.

Έστω και εάν η ερμηνεία που έδωσε η Van Megen είναι ορθή, είναι πάντα γεγονός ότι οι πληροφορίες παρασχέθηκαν στο πλαίσιο απαγόρευσης των παράλληλων εξαγωγών, πράγμα που η Van Megen σαφώς γνώριζε, καθώς και το ότι συμμετείχε ενεργά στον εντοπισμό της πηγής των παράλληλων εισαγωγών με σκοπό την εξουδετέρωσή της (βλέπε σημεία 24 και 25).

II. ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ΑΡΙΘ. 1983/83

(71) Το άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1983/83 της Επιτροπής [1] προβλέπει ότι οι συμφωνίες αποκλειστικής διανομής εξαιρούνται γενικά από την απαγόρευση του άρθρου 85 παράγραφος 1 εάν πληρούν τους όρους που παρατίθενται στον εν λόγω κανονισμό.

Ωστόσο, οι συμφωνίες αποκλειστικής διανομής που συνήψε η Tretorn δεν πληρούν τους όρους για απαλλαγή κατά κατηγορία, επειδή περιέχουν άγραφη ρήτρα που παρέχει απόλυτη εδαφική προστασία στους διανομείς της Tretorn. Όπως προαναφέρθηκε, η εφαρμογή των συμφωνιών αυτών εμπεριείχε εναρμονισμένες πρακτικές για την αποτροπή παράλληλων εξαγωγών. Για τους δύο αυτούς λόγους, οι συμφωνίες εμπίπτουν στα πλαίσια του άρθρου 3 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1983/83.

III. ΑΡΘΡΟ 85 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3

(72) Οι συμφωνίες διανομής της Tretorn δεν κοινοποιήθηκαν στην Επιτροπή και, ως εκ τούτου, δεν πληρούν τους όρους για απαλλαγή σε ατομική βάση. Οι συμφωνίες δεν θα πληρούσαν τους όρους για απαλλαγή ακόμη και εάν είχαν κοινοποιηθεί, εξαιτίας των απαγορεύσεων των εξαγωγών που αυτές συνεπάγονται οι οποίες δεν είναι απαραίτητες για την αποτελεσματικότητα του συστήματος διανομής της Tretorn.

IV. ΑΡΘΡΟ 3 ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΑΡΙΘ. 17

(73) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού αριθ. 17, η Επιτροπή μπορεί, εάν κρίνει ότι διεπράχθη παράβαση του άρθρου 85, να υποχρεώσει με απόφαση τις συμμετέχουσες επιχειρήσεις να παύσουν τις εν λόγω παραβάσεις.

(74) Η Tretorn είναι υποχρεωμένη, εφόσον δεν το έχει πράξει ήδη, να καταργήσει τις απαγορεύσεις εξαγωγών που προβλέπονται στις συμφωνίες πωλήσεων καθώς και την απόλυτη εδαφική προστασία που προβλέπεται στο σύστημα αποκλειστικής διανομής. Η Tretorn και οι αποκλειστικοί διανομείς της που εξακολουθούν να ασκούν δραστηριότητες, ήτοι η Tenimport, η Zürcher και η Van Megen, πρέπει επίσης να υποχρεωθούν να παύσουν τις συμφωνίες ή εναρμονισμένες πρακτικές που αναφέρονται στα σημεία 13-50.

[1] ΕΕ αριθ. L 173 της 30. 6. 1983, σ. 1.

V. **ΑΡΘΡΟ 15 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΑΡΙΘ. 17**

(75) Σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 2 στοιχείο α) του κανονισμού αριθ. 17, η Επιτροπή μπορεί να επιβάλει με απόφαση πρόστιμο ύψους 1 000 μέχρι 1 000 000 Ecu ή και ποσό μεγαλύτερο από αυτό μέχρι ποσοστού 10 % του κύκλου εργασιών που πραγματοποιήθηκε κατά την προηγούμενη διαχειριστική περίοδο από επιχειρήσεις οι οποίες έχουν παραβεί το άρθρο 85, είτε εκ προθέσεως ή εξ αμελείας. Κατά τον καθορισμό του ποσού του προστίμου, πρέπει να ληφθεί υπόψη τόσο η σοβαρότητα όσο και η διάρκεια της παράβασης.

(76) Η Tretorn δεν είναι δυνατόν να μη γνώριζε ότι η απαγόρευση των εξαγωγών που συνεπάγονταν οι συμφωνίες διανομής και οι όροι πώλησης αντέβαιναν στο άρθρο 85 παράγραφος 1 και ότι, σύμφωνα με την πρακτική της Επιτροπής και τη νομολογία του Δικαστηρίου, οι απαγορεύσεις αυτές εθεωρούντο πάντα ως ιδιαίτερα σοβαρές παραβάσεις. Η Tretorn και οι ενεχόμενοι διανομείς της ήταν επίσης αδύνατο να μην γνώριζαν ότι το ίδιο ισχύει και για τις διάφορες εναρμονισμένες πρακτικές που αποσκοπούν στην αποτροπή παράλληλων εισαγωγών. Κατά συνέπεια, πρόκειται να επιβληθεί πρόστιμο στην Tretorn και στους ενεχόμενους διανομείς της (πλην της Tenimport). Τα έγγραφα που κατέχει η Επιτροπή αποδεικνύουν ότι η παράβαση ήταν εναρμονισμένη μεταξύ της Tretorn και των θυγατρικών εταιρειών της, ειδικώς της Tretorn Sport Ltd και, συνεπώς, δικαιολογείται η επιβολή προστίμου εξ αδιαιρέτου στις Tretorn AB και Tretorn Sport Ltd.

(77) Η παράβαση που διέπραξαν η Tretorn και οι διανομείς της ανάγεται τουλάχιστον στο 1987 (βλέπε σημεία 13-50). Δεν υπάρχει ένδειξη ότι έχει δοθεί τέλος στις πρακτικές αυτές. Ωστόσο, για τους σκοπούς του προστίμου θα ληφθεί υπόψη μόνον η περίοδος 1987-1989.

Τέλος, πρέπει να αναφερθεί ότι, κατά τη διάρκεια της ακρόασης, η Tenimport επιβεβαίωσε την ύπαρξη άγραφης, αλλά πραγματικής απαγόρευσης των εξαγωγών. Έκρινε ότι η πρόσφατη ακύρωση της συμφωνίας διανομής της με την Tretorn θα μπορούσε να εξηγηθεί μόνον από το γεγονός ότι η Tenimport δεν συμμορφώθηκε προς την απαγόρευση αυτή.

(78) Κατά τον καθορισμό του ποσού του προστίμου, η Επιτροπή έλαβε υπόψη το γεγονός ότι οι διανομείς της Tretorn είχαν συμμετάσχει ενεργά στην αποτροπή των παράλληλων εισαγωγών, αλλά και το ότι η συμμετοχή αυτή ήταν μάλλον περιορισμένη και πρέπει να ενταχθεί στο πλαίσιο της γενικότερης πολιτικής της Tretorn για την απαγόρευση εξαγωγής των προϊόντων της. Επιπλέον, η συμμετοχή της Tenimport ήταν μικρότερης σημασίας και, για αυτό το λόγο, είναι δικαιολογημένο να μην της επιβληθεί πρόστιμο,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Tretorn Sport Ltd και η Tretorn AB παρέβησαν το άρθρο 85 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ με την επιβολή γενικής απαγόρευσης εξαγωγής μπαλών του τένις από τους διανομείς τους, η οποία εφαρμόστηκε με μέτρα ελέγχου και ποινές, γνωστοποίηση και έλεγχο των παράλληλων εισαγωγών μπαλών τένις, σήμανση των μπαλών τένις και διακοπή των προμηθειών, προκειμένου να αποτραπούν οι παράλληλες εισαγωγές και εξαγωγές μπαλών τένις.

Η Formula Sport International Ltd παρέβη το άρθρο 85 παράγραφος 1 με τη συμμετοχή της στην εφαρμογή στο Ηνωμένο Βασίλειο, της απαγόρευσης των εξαγωγών και της διακοπής των προμηθειών, προκειμένου να ενισχυθεί η πολιτική της Tretorn Sport Ltd για αποτροπή παράλληλων εισαγωγών και εξαγωγών μπαλών τένις.

Η Fabra SPA παρέβη το άρθρο 85 παράγραφος 1 με τη συμμετοχή της στην εφαρμογή, στην Ιταλία, της απαγόρευσης των εξαγωγών και της διακοπής των προμηθειών, μέσω της γνωστοποίησης και του ελέγχου των παράλληλων εισαγωγών μπαλών τένις, της σήμανσης μπαλών τένις και της διακοπής των προμηθειών, προκειμένου να ενισχυθεί η πολιτική της Tretorn Sport Ltd για αποτροπή των παράλληλων εισαγωγών και εξαγωγών μπαλών τένις.

Η Tenimport SA παρέβη το άρθρο 85 παράγραφος 1 με τη συμμετοχή της στην απαγόρευση των εξαγωγών και στη διακοπή προμηθειών, μέσω της γνωστοποίησης των παράλληλων εισαγωγών στην Tretorn που είχε ως αποτέλεσμα η εταιρεία αυτή και ο αποκλειστικός της διανομέας στην Ιταλία να λάβουν μέτρα με στόχο την παύση των εν λόγω εισαγωγών αυτών.

Η Zürcher AG παρέβη το άρθρο 85 παράγραφος 1 με τη συμμετοχή της στην εφαρμογή, στην Ιταλία, της απαγόρευσης των εξαγωγών και στη διακοπή προμηθειών, μέσω της γνωστοποίησης και του έλεγχου των παράλληλων εισαγωγών μπαλών τένις στην Ελβετία και της σήμανσης των μπαλών τένις, προκειμένου να ενισχυθεί η πολιτική της Tretorn Sport Ltd για αποτροπή παράλληλων εισαγωγών και εξαγωγών μπαλών τένις.

Η Van Megen Tennis BV παρέβη το άρθρο 85 παράγραφος 1 με τη συμμετοχή της στην εφαρμογή της απαγόρευσης των εξαγωγών και στη διακοπή προμηθειών, μέσω της γνωστοποίησης και του έλεγχου των παράλληλων εισαγωγών στις Κάτω Χώρες, προκειμένου να ενισχυθεί η πολιτική της Tretorn Sport Ltd για αποτροπή παράλληλων εισαγωγών και εξαγωγών μπαλών τένις.

Άρθρο 2

Επιβάλλεται πρόστιμο ύψους 600 000 Ecu στην Tretorn Sport Ltd και στην Tretorn AB, εξ αδιαιρέτου καθώς και πρόστιμα ύψους 10 000 Ecu σε καθεμία από τις επιχειρήσεις Formula Sport International Ltd, Fabra SPA, την Zürcher AG και Van Megen Tennis BV όσον αφορά τις παραβάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Τα πρόστιμα καταβάλλονται σε Ecu εντός προθεσμίας 3 μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης στον τραπεζικό λογαριασμό 310-0933000-43, Banque Bruxelles Lambert, Agence Européenne, Rond Point Schuman 5, B-1040 Βρυξέλλες.

Μετά τη λήξη της προθεσμίας αυτής, καταβάλλονται αυτόματα τόκοι υπερημερίας με το επιτόκιο που εφαρμόζεται από το Ευρωπαϊκό Νομισματικό Ίδρυμα για τις πράξεις του σε Ecu την πρώτη εργάσιμη ημέρα του μηνός κατά τον οποίο εκδίδεται η παρούσα απόφαση, συν 3,5 ποσοστιαίες μονάδες, ήτοι 9,25 %.

Άρθρο 3

Η Tretorn Sport Ltd, η Fabra SpA, η Tenimport SA, η Zürcher AG και η Van Megen Tennis BV παύουν, εάν δεν το έχουν ήδη πράξει, τις παραβάσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 και δεν λαμβάνουν κανένα άλλο μέτρο με ισοδύναμο αποτέλεσμα.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στους εξής:

Tretorn Sport Ltd
Industrial Estate
Portlaoise
IRL-County Laois

Tretorn AB
Rönowsweg 10 Box 931
S-251 00 Helsingborg

Formula Sport International Limited
c/o Arthur Andersen
PO Box 55
1 Surrey Street
UK-London WC 2R 2NT

Fabra SpA
Via Sansovino 243/60
I-10151 Torino

Tenimport SA
Rue des Cottages 73
B-1180 Bruxelles

Zürcher AG
Gewerbestr. 18
CH-8800 Thalwil

Van Megen Tennis BV
Parmentierweg 5
NL-5657 EH-Eindhoven.

Η παρούσα απόφαση αποτελεί εκτελεστό τίτλο δυνάμει του άρθρου 192 της συνθήκης ΕΚ.

Βρυξέλλες, 21 Δεκεμβρίου 1994.

Για την Επιτροπή
Karel VAN MIERT
Μέλος της Επιτροπής